

EL TOÇAL.—Este parage bien conocido, y que da principio á las Calles de *Quarte*, de la *Bolseria*, y otras, es nombre de Barrio, y tiene de muy antiguo el renombre que hoy mismo goza de *Toçal*. Con el mismo le mencionan el Padre Sorribas (1), D. Marco Antonio Orti (2) y tambien entre otros, Esclapez (3) y el Anonymo (Doctor Sales) que puso notas á los *Dialogos* de Vives (4), diciendonos tanto Sales como Esclapez, que dicha voz es corrompida de *Troç-alt*, y que se denominó en tiempo antiguo de esta forma. Lo primero es verosimil, pero de lo segundo no consta, antes si tenemos apoyos de tiempo bien distante de averse renombrado *Toçal*, como aora se denomina, y lo comprueba Ortiz (5). En tiempo remoto tuvo otro nombre dicho sitio, pues recien conquistada Valencia, se llamó *la Alcudia*, que equivale á decir *Altura*, porque con efecto dicho sitio es lo mas alto de la ciudad. Era entonces arrabal, y se permitió recidir en él los moros que quisieron quedarse, de lo qual ya se trató por extenso (6).

CALLE DEL TOÇALET.—Con este nombre se registra marcada la Calle que va de San Estevan á la que antes se llamó de la *Alcudia*, y aora se le ha dado nombre de Calle de *los Trinitarios*. Su Denominacion parece diminutiva de *Tosal*, y aunque no le encuentro apoyo escriturado, si le huvo de apropiar en alusion á que forma una cuesta, ó pequeña subida, y si *Toçal* como diximos es voz corrompida de *Troç-alt*, *Toçalet* equivaldrá á cuestecilla.

CALLE DE TORRENT.—Aunque ya dias que no se frequenta este renombre, hay Calle que se denominó de *Torrent*, y es la que hoy se halla marcada con nombre de Calle del *Hospital*, y tiene un cabo en la Plaza de *Pellicers*, de donde corre por frente del Refugio acia el muro, Plaza y hermita de Santa Lucia, donde tiene el otro cabo. Con mucho fundamento se le dio dicho renombre, pues la Puerta que avia en dicha muralla frente de la citada Calle y era uno de los Portales chicos de esta ciudad se denominó de *Torrent* (castellanizado, de *Torrente*) pueblo distante una legua larga de Valencia. Y assi como dicha Puerta tomó el nombre del expresado Pueblo, por ser la mas oportuna para ir allá, y estar situada frente del camino de *Torrent*, como dice Escolano (7), assi tambien la Calle por el mismo respeto se concilió el mismo renombre. Ocurrió despues, que havien-

(1) *Hist.<sup>a</sup> del Conv.<sup>to</sup> de la Puridad*, cap. 2. pág. 22.

(2) *Siglo 2. de S.<sup>n</sup> Vic.<sup>ta</sup> celebrado en 1655*. pág. 45. y *Siglo IV. de Val.<sup>a</sup>* (celebr.<sup>o</sup> en 1636.) pág. 102. B.

(3) Part. 2. §. 1. n. 13. pág. 33.

(4) In *Dialog. Leges Ludi*, pág. 359. impres. de 1768.

(5) En su *Carta de Antigüedad del Conv.<sup>to</sup> del Carmen*.

(6) Habl.<sup>do</sup> de la *Alcudia*.

(7) Lib. 4. cap. 11. n. 1. col. 763.

dose fundado allí cerca un hospital en el año 1410, ó 1409. como dice el mismo Escolano (1) para recoger y curar los locos (que en lemosin se llamaban *Folls*) y ampliados é inmediatamente la hospitalidad á recibir tambien los expositos (2), fue tomando cuerpo este hospital, mayormente quando en el año 1512. se deliveró agregarse á él otros quatro mas. que lo fueron el de la *Reyna*, el de *Enclapez*, el de la *Madalena*, y el de *San Lazaro*, y mediante Bula del Papa Leon X. su fecha 21. de Junio 1514. fue erigido, y fundado hospital general, como todo lo referido nos consta por Esclapez (3) y otros medios (4). Con este motivo, y llamarse locos *Inocentes*, por la Imediacion que dicha Puerta tenia á dicho Hospital general, comenzaron á renombrarla *Puerta de los Inocentes* (vulgarmente el *Portal dels Inocents*) como lo contesta Escolano (5) diciendo: (En el año 1610. en que escrivia) *ahora la llaman* (á dicha Puerta) *de los Inocentes, por el hospital general que tiene vecino*. Y escribiendo Lop (6) en el año 1675. la menciona con ambos nombres, llamandola *Portal de Torrent, ó dels Inocents*, y de los *Inocentes* la llamó Esclapez (7). Una vez que dicha Puerta perdió su denominacion ya quedó por consiguiente debil, y como languida la de Calle de *Torrent* que era participada de dicha Puerta. Y por otra parte habiendose refundido aquella primitiva hospitalidad de para solo Locos, en hospitalidad general que queda insinuada, tomando mas y mas cuerpo dicho hospital, assi en el nombre, y rentas, como en el buque, y ambito material, fue olvidandose por lo mismo la denominacion de hospital de los *Inocentes*, y absumiendo la de *hospital general*, y como esta es mas frecuentada y notable, y al mismo tiempo dicha Puerta se hallaba dias ha cerrada, y sin comunicacion, y por consecuencia inusitada la Denominacion que antiguamente acostumbraba darsele de *Puerta*, ha resultado facilmente permutarse el renombre de dicha Calle convirtiendose el de Calle de *Torrent*, en el de Calle del *Hospital*, como se halla marcada. V.º *Portal de Torrent*.

PORTAL DE TORRENT.—Esta es la misma que despues se llamó la *Puerta de los Inocentes*, vulgo el *Portal dels Inocents*, y que tuvo dicha primera denominacion por estar situada frente del camino que va al lugar de *Torrent*, y la segunda por estar inmediata al hospital general, que en su principio se fundó solo para locos, y se denominó *Hospital dels folls, ó dels Inocents*. Denominola *Portal de Torrent*, D. Lorenzo Matheu (8) ates-

- 
- (1) Lib. 5. cap. 21. n. 7. col. 1047.
  - (2) V.º C.º del *Torn del Espital*.
  - (3) Cap. 4. á n. 149. pág. 127. y 128.
  - (4) Segun lo dicho habl.º de la C.º del *Espital*.
  - (5) En dho lugar.
  - (6) Cap. 4. n. 5. pág. 384.
  - (7) Cap. 2. n. 26. pág. 38.
  - (8) *De Reg. Reg. Val.* cap. 4. §. 3. n. 133.

tiguando que en su tiempo (por los años de 1654.) se llamaba ya de los *Innocentes*, diciendo: . . . *porta tunc nuncupata de Torrent, nunc vero Innocentium*. Era la referida una de las 8. Puertas chicas ó pequeñas de la ciudad como ya se ha insinuado (1): estaba antiguamente abierta, y en el año 1574. se inovó el ponerle unas barras de yerro (*sic*) encrucijadas para que no pudieran pasar coches, ó carruages, segun las palabras que se copiaron hablando del *Portal del coro*. Despues en el año 1646. se cerró, como dice Lop. (2). Mandose abrir por Real Orden de 9. de Enero 1658. poniendole barras de yerro para que solo pudiesen transitar personas (3). Y ultimamente en el año 1707. se cerró del todo, de cuya conformidad permanece, y no ha muchos años que se ha reparado por la parte de dentro de la ciudad de forma que ni vestigios quedan de que alli huviese Puerta, pero conocese por la parte de fuera de la ciudad.

EL TRABUQUET.—Es muy nombrado en nuestras historias el *Trabuquet*, como sitio memorable, por aver sido alli la accion mas alentada, y decisiva de nuestra Conquista. Por tanto se hace preciso averiguar, y saber el verdadero parage del *Trabuquet*. Beuter (4) nos le cita frente de la *Morera* de la Plaza de las Barcas, en el mismo sitio, donde despues de conquistada, ó ganada, la ciudad se abrió en el muro (como el mismo dice) un Portillo, boquete; brecha, ó abertura, que se renombró la *Puerta de las Ranas*, por las muchas que se criaban en un lago inmediato. El sitio de esta Puerta de las *Ranas* (en nuestro idioma, de *les Granotes*, nos le declara el Padre Doctor Gaspar Blas Arbuxech (5) diciendo: *començaren la bateria per la part del mur vell, que hui está al carrer de la Morera, dit lo carrer del Trabuch, junt a hon apres estigue el Portal que es hui la boca del carrer de les Granotes*; y con más individualidad D. Joseph Vicente Orti (6) diciendo, que está entrando de la *Morera* á la Calle que decimos de *les Granotes* á la quinta casa á mano izquierda, de forma que la misma Calle es la abertura, y portillo de la muralla antigua, que por alli corria, viniendo la muralla, y cerca por detras de las casas que sacan puerta á la Calle de las *Barcas*, y cruzando lo que es Calle vulgo de *les Granotes*, por espaldas de las casas de la Plaza de las Barcas, se dirigia á lo interior del Colegio de *Santo Thomas*, y por dentro, ó detras de él á la esquina de la Universidad. Llamose el *Trabuquet* (castellanizado el *Trabuqueze*) derivada la Denominacion del verbo *trabucar*, sin duda mas expresivo, que otro

(1) Habl.<sup>do</sup> de la C.<sup>e</sup> de *Torrent*.

(2) Cap. 41. n. 20. pág. 391.

(3) Dho Lop. dict. cap. 41. n. 22. pág. 392.

(4) Lib. 2. cap. 40. pág. 204.

(5) En el *Sermon de la Conquista predicado en la Seo en 9. de Octubre 1666*, pág. 10.

(6) *Siglo V. de Val.<sup>a</sup>* en la *Descrip.<sup>on</sup> preliminar. Vers. De aqui.*

ACCIÓN BIBLIOGRÁFICA VALENCIANA

---

# VALENCIA ANTIGUA Y MODERNA

POR EL

DOCTOR D. MARCOS ANTONIO DE ORELLANA

*Abogado de los Reales Consejos y del Colegio de la Corte*

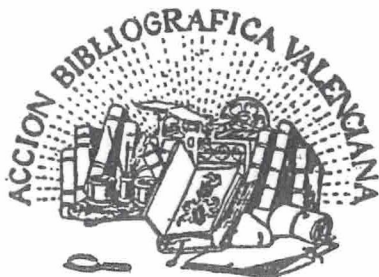
PRECEDIDA DE LA BIOGRAFÍA DEL AUTOR

POR

D. Carlos Corbí y de Orellana

Doctor en Derecho y en Filosofía y Letras,  
Caballero del Hábito de Montesa

TOMO II



VALENCIA  
MCMXXIV